

Le Réton du Clôs-du-Doubs

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: Article

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band (Jahr): 84 (1957)

Heft 5

PDF erstellt am: 03.05.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230377>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der ETH-Bibliothek

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

I veus vōs djâsè de çte bèle fēte de tir de Lausanne. Es naivint pe pris lo fanion, è cāse de ci p'tét l'ours, èls aivint pavou qu'lés grôs n'lo maindgeschünt, ç'étais lai djonée bernoise. Els aivint tchoisi ci djo li, pocheque yote présideint saît bïn djâsè yote pailè, dïnche ès vlïnt faire bïn soiè po aivoi dés oûedres.

Tiaind è fayét tirie, lo sorail était li, tot prât d'reûti l'nèz de çés qu'ôjerint s'coutchie d'vaint lu. E bïn nôs coyats se sont étendus po faire è voûere, qu'ès n'aivint pavou d'ran.

A bout d'quéques minutes, èls étîns môs d'tchâd, ès ch'vïnt è grôsses gottes. Tot d'in cô, en voili un que s'drasse en s'teniaint roid pé qu'ïn pâ, i aî détrut einne moûetche qu'è diét és âtres.

— Faîtes lai meinme tchôse, vos qu'êtes chi malïns !

Un qu'était aivéjie és fêtes de tir yi répongét :

— Déchendre einne moûetche è trâs cent métres, è fât être ïn sacerdie d'tirou, mains moi i n'seus pe veni

djainque ci, po nenttayie dés moûetches, è y'en é prou tchie nos. Co qu'è m'fât, ç'ât dés corannes, nôs dairïns râtè po adjed'heu, tiaind nôs airains bïn dremi, nôs velans faire nôs corannes, en çiojaint lés eûyes (è cheûdre).

Djôsèt Bâdèt.

Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)*

54. S'è pieût an lai Sïnt Médaïd,
Se te n'és pe de pain, t'airés di laïd.
*S'il pleut à la Saint-Médard,
Si tu n'as pas de pain, tu auras du lard.*
55. Lai pieudje de lai Sïnt Djeain
Pœurrât nœujéyes et yaïnds.
*La pluie de la Saint-Jean
pourrit noisettes et glands.*
56. S'è pieût an lai Sïnte Aigathe,
Le biè crât dains les prates.
*S'il pleut à la Sainte-Agathe,
le blé croît dans les pierrettes.*

Le Réton du Clôs-du-Doubs

Une trentaine de bons patoisants s'étaient donnés rendez-vous à la Couronne. Le président ayant souhaité la bienvenue, donna la parole au secrétaire E. Girardin pour la lecture du protocole en patois, qui fut très applaudi. « La carotte », histoire de M. Jules Surdez, notre grand patoisant, ainsi que des productions individuelles, tinrent l'assemblée dans une ambiance bien de chez nous.

L'assemblée de janvier 1957 aura lieu à la Demi-Lune.

Le Comité.

La Suisse est belle

— Lors de l'émission radiophonique « La Suisse est belle » enregistrée à la Chaux-de-Fonds, M. Costet a expliqué les origines du patois tchaulier.

***Lai Coopé
ne r'djanne niun,
èlle fait meu !***